



*Искусствоведение*

**УДК 78**

**У Жунхэ**

**У Жунхэ**, магистрант 2 курса факультета консерватории Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: margaritaovs@mail.ru

Научный руководитель: **Овсеян Маргарита Ивановна**, профессор кафедры академического пения и хорового дирижирования Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: margaritaovs@mail.ru

**СИНТЕЗ СТИЛЯ БЕЛЬКАНТО И ТРАДИЦИЙ КИТАЙСКОГО  
НАРОДНОГО ПЕНИЯ НА ПРИМЕРЕ ПЕСНИ  
«ЦВЕТОЧНЫЙ БАРАБАН»**

В статье рассматривается влияние стиля бельканто на исполнение китайских народных песен, анализируется популярная китайская народная песня «Цветочный барабан», выявляются основные особенности песни и варианты ее исполнения.

**Ключевые слова:** бельканто, китайская народная песня, дыхание, манера пения.

**Wu Ronghe**

**Wu Ronghe**, 2nd year master student of conservatory faculty of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy st., Krasnodar), e-mail: margaritaovs@mail.ru

Research supervisor: **Ovsepyan Margarita Ivanovna**, professor of academic singing and choral conducting department of the Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy st., Krasnodar), e-mail: margaritaovs@mail.ru

**SYNTHESIS OF THE BEL CANTO STYLE AND TRADITIONS OF  
CHINESE FOLK SINGING ON THE EXAMPLE OF THE SONG  
«FLOWER DRUM»**

The article considers the influence of bel canto style on the performance of Chinese folk songs, analyses the popular Chinese folk song «Flower Drum», reveals the main features of the song and variants of its performance.

**Key words:** bel canto, Chinese folk song, breathing, manner of singing.

В конце XIX – начале XX веков в Европе возрос интерес к традиционной китайской музыкальной культуре. Многие композиторы обратились к народной китайской музыке, в литературе стали популярны сюжеты на китайские темы. Успех применения китайской народной песни «Жасмин» в опере Дж. Пуччини «Турандот» – типичный случай интернационализации китайской народной музыки.

Для традиционных китайских песен характерна определенная певческая манера исполнения. Формирование звука происходит в низкой позиции, гортань несколько зажата, вследствие чего происходит форсированное звучание голоса. Но в академической манере пения используются головные и грудные резонаторы вместе, чтобы добиться единой, гибкой и естественной звучности, чтобы голос певца стал более красивым, ровным по звуку на всем диапазоне.

Народная музыка и народные песни с применением колоратурной техники предъявляют высокие требования к использованию дыхания и певческим навыкам певцов. Пение китайских народных песен в

академической манере развивает певческое дыхание носом-ртом, чтобы контролировать диафрагму. Это способствует постоянному контролю над дыханием, а также помогает приобрести профессиональные певческие навыки. В певческом процессе с помощью этого достигается единство певческого дыхания и звукообразования, что отвечает исполнительским задачам.

В процессе обучения педагог должен сделать упор на тренировку дыхания учащихся с помощью профессиональных методов, чтобы улучшить способность использования дыхания. После освоения профессиональных навыков певческого дыхания особенности народного стиля пения не потеряются, а плавность голоса и постоянство дыхания улучшится, что может сделать исполнение более ярким.

Пение в народном стиле предъявляет очень строгие требования к произношению и звукообразованию. Осваивая навыки профессиональной певческой артикуляции бельканто, при пении народных китайских песен гласные становятся более мягкими и полными. Ротовая полость за счет увеличения ее объема (т.е. положение зевка) выступает одним из головных резонаторов, что помогает студенту формировать гласные и согласные звуки в академической манере пения и делает артикуляцию более точной и четкой. Многие исследователи указывают на резонансную природу академического пения, поэтому голос ученика приобретает яркость и полноту, округленность звучания, что способствует достижению ровности звука, расширению диапазона и формированию академической манеры пения.

Песня «Цветочный барабан» относится к китайским народным песням провинции Аньхой. Она очень популярна со времени династий Мин и Цин (1368–1644 гг. н.э.) и по жанру представляет собой балладу. Существует мнение, что ее пели люди, пострадавшие от наводнения в этом регионе.

Первоначально песня была печальной, так как китайцы использовали ее, чтобы просить милостыню на улицах после наводнений и засух, поразивших их регион. Традиционно песню поет молодая женщина, которая

одновременно бьет в барабан, прикрепленный к ее талии и украшенный цветами. Ей аккомпанирует мужчина на ударном инструменте, иногда на маленьком гонге. Исполнителями обычно выступают муж и жена или брат и сестра. Поскольку песня стала очень популярной, она развивалась на протяжении всей современной истории и теперь сопровождается танцами и различными формами театрального представления. Песня «Цветочный барабан» стала символом китайской культуры.

Приведем текст песни на китайском языке и дословный перевод на русский:

<p>左手锣右手拿着锣鼓 来唱 歌别的歌儿我也不会只会唱 个凤阳歌 凤阳歌 咿哟 嘿 得儿铃咚 飘一 得儿铃咚 飘一 ~ 飘飘飘飘 飘得儿 ~ 飘 得儿飘得儿 飘飘一得儿 飘飘飘一飘</p>	<p>Левая рука, правая рука барабанщика держит гонг, Чтобы петь. Я не могу петь другие песни, Я могу петь только песню Фэнъян. Возьмите колокольчик, Возьмите колокольчик, Возьмите его. Он немного трепещет, Трепещет...</p>
---	--

В разных версиях песни звучат тарелки, гонги, барабаны, китайские флейты и струнные. Типичными струнными инструментами в Китае, которые могли быть использованы в песне, являются эрху (китайская скрипка), гучжэн (щипковая цитра) и пипа (китайская лютня).

Песня написана в тональности Соль мажор с использованием пентатоники, в строфической форме. В песне три куплета, каждый из которых предваряется продолжительным инструментальным вступлением.

Строение мелодии волнообразно: каждый раз, когда мелодическая линия опускается, она уравнивается последующим восходящим движением:

11 **A** *mf*

左手锣, 右手鼓, 手拿着锣鼓来唱歌,

*mp*

Самый большой интервал в песне – септима, от VI ступени к V вверх. Диапазон: ми малой октавы – ля первой. Верхний звук ля звучит в финале песни, придавая эффектность заключительному разделу:

73 *tr*

得儿飘 得儿飘 得儿飘 得儿飘飘 又得儿飘飘 飘一飘!

*mp* *f*

Традиция хуагуси (игра на цветочном барабане) сыграла важную роль в развитии Шанхайской оперы. Эти песенные и танцевальные пародии на «Цветочный барабан» вышли из деревенской фольклорной традиции и характеризовались импровизированными текстами, сосредоточенными на повседневных заботах, девичьих переживаниях (девушка вынуждена выйти замуж за одного человека, но любит другого и т.д.).

Ранние варианты этого исполнительского стиля, по-видимому, пелись мужчинами, хотя женщины-исполнительницы стали принимать участие, начиная с XX столетия. Эти песни часто сопровождались струнными инструментами и хлопками. Жанр пришел в Шанхай в XIX веке и стал известен как танхуан. Репертуар песен этого жанра до сих пор существует в Китае и китайскоязычных народах мира. Эти народные песни хорошо известны широкой публике, их разучивают и поют дети.

Песня «Цветочный барабан» и ее варианты исполняются в разных аранжировках для различных составов: популярные артисты записывают музыкальные клипы; есть аранжировки для больших хоров и в стиле вестерн, которые совершенно отличаются от своего первоначального контекста. Песня также была представлена в китайском фильме «Цветочные барабаны Фунг Янга» режиссеров Му Чу и Хань Сян Ли (1967 г.).

Таким образом, народная вокальная музыка Китая имеет тысячелетние традиции. В XX веке произошло переосмысление пения в народном стиле в связи с проникновением в Китай западноевропейского академического пения. Академическая манера пения завоевала популярность в Китае и получает новое развитие, соединяясь с пением в народном стиле. Поэтому в вокальной педагогике наблюдается интеграция народной китайской песни в репертуар оперных певцов.

Знакомство с народными китайскими песнями в классе академического сольного пения расширяет музыкальный кругозор, помогает освоить мелодические принципы китайской музыки, знакомит с особенностями китайского языка.

#### **Список используемой литературы:**

1. *Органов, П.А.* Певческий голос и методика его постановки / П.А. Органов. – Москва-Ленинград: Музыка, 2005. – 48 с.
2. *Шэнь Лянь Кан.* Из истории традиционной китайской музыки камерно-вокального направления / Шэнь Лянь Кан // Международный

научно-исследовательский журнал: [сайт]. – 2021. – №12 (114). – URL:  
<https://research-journal.org/archive/12-114-2021-december/iz-istorii-tradicionnoj-kitajskoj-muzyki-kamerno-vokalnogo-napravleniya> (дата обращения:  
14.04.2023).

3. *Юдин, С.П.* Формирование голоса певца / С.П. Юдин. – Москва: Музыка, 2012. – 167 с.